

78-04-1989



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

20.092 - 20.137/II/PN

Mijne Heren,

Op 12 januari 1989 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) de nieuwe klacht onderzocht die werd ingediend tegen het feit dat uw vennootschap nog niet het nodige heeft gedaan om haar statuten en haar benaming in het Nederlands te vertalen en te publiceren. Anderdeels heeft de V.C.T., ter zitting van 16 februari 1989, een klacht onderzocht die werd ingediend tegen het feit dat die maatschappij enkel in het Frans in het telefoonboek staat vermeld.

De klager verwijst naar de V.C.T.-adviezen nr. 19093 van 8 oktober 1987, nr. 19101 van 11 februari 1988 en nr. 19107 van 18 februari 1988.

In haar advies nr. 19.093 heeft de V.C.T. geoordeeld dat de samenwerkende vennootschap "Habitations et Logements sociaux d'Auderghem" onder toepassing valt van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). Volgens haar rechtspraak en, meer bepaald, volgens haar adviezen nrs. 10.036/II/N van 29 juni 1978 (Nederlandse afdeling) en 10.186/II/P van 7 september 1978 (verenigde afdelingen), is de V.C.T. van mening dat een gewestelijke huisvestingsmaatschappij die door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting is erkend en zich onderwerpt aan alle wettelijke en reglementaire voorwaarden, ook moet beschouwd worden als een openbare dienst die onder toepassing valt van artikel 1, 1e lid, 2° der S.W.T.

De V.C.T. steunde daarbij op de arresten van de Raad van State, nrs. 3126 van 5 februari 1954, 4378 van 17 juni 1955, 5012 van 9 maart 1956, 5707 van 18 juni 1957, 13.358 van 13 februari 1970.

. / . .

De V.C.T. verwees eveneens naar het arrest van het Hof van Cassatie van 5 april 1973 waarin dit laatste oordeelde dat een erkende maatschappij, zelfs al werd ze onder een privaatrechtelijke vorm opgericht, niettemin een instelling blijft die belast is met een openbare dienst.

Volgens datzelfde arrest, deelt een erkende maatschappij die hetzelfde algemeen nut nastreeft als de N.M.H., het karakter van administratieve overheid van de N.M.H.

In haar voornoemd advies nr. 19093 oordeelt de V.C.T. o.a. dat het gebruik van de benaming van de vennootschap in briefhoofden een betrekking met een particulier vormt die, krachtens artikel 19 van de S.W.T., moet plaatsgrijpen in de taal die wordt gebruikt door de betrokkene, voor zover het gaat om het Nederlands of om het Frans.

De V.C.T. meent eveneens dat de vermelding van de benaming van de vennootschap in de telefoongids een mededeling aan het publiek is die, krachtens artikel 18 van de S.W.T., in het Nederlands en in het Frans moet worden gesteld.

Verder verzoekt de V.C.T. de samenwerkende vennootschap "Habitations et logements sociaux d'Auderghem" haar statuten in beide landstalen te stellen en te publiceren in het Belgische Staatsblad.

Dit advies werd bevestigd door het advies 19101 van 4 februari 1988 en door het advies 19107 van 18 februari 1988, dat er o.a. aan herinnerd heeft dat, krachtens artikel 18 der S.W.T., de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld moeten worden door de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Bij brief van 13 september 1988 heb ik uw vennootschap waartegen de klacht gericht is, gevraagd of zij het nodige had gedaan om de benaming en de statuten van de vennootschap te vertalen en te publiceren.

Op 20 april 1988 hebt U meegedeeld dat tijdens de jongste gewone zitting, de algemene vergadering op de hoogte werd gebracht van de V.C.T.-adviezen, maar dat die geen beslissing kon nemen, bij gebrek aan een Nederlandse tekst. Ondertussen werden die statuten vertaald. Zij zullen binnenkort aan de goedkeuring van de raad van bestuur, en later aan die van de voogdijorganen, worden voorgelegd.

Aangezien de situatie nog niet geregeld is, zijn de nieuwe klachten ontvankelijk en gegrond.

./. .

3.

*De V.C.T. herinnert hierbij aan haar vorige adviezen en verzoekt U om mededeling van het gevolg dat aan dit advies wordt gegeven. Het advies wordt naar de heer Staatssecretaris van het Brusselse gewest en naar de klager gestuurd.*

*Met de meeste hoogachting,*

*De wnd. voorzitters,*

